



St. Faustina Kowalska Parish

5252 S. Austin Ave., Chicago, IL 60638

(773) 767-2411

Parafia Św. Faustyny Kowalskiej

January 4—2026—4 January

Pastoral Staff

Rev. Ted Dzieszko
Pastor

Rev. Joseph Mol
Rev. Stanley Rataj
Weekend Associates

Deacon Ron Morowczynski
Permanent Deacon

Parish Staff

Celena Strader
Operations Director/
Bulletin Editor

Maria Horbal
Religious Education
& Youth Ministry Coordinator

Emilia Nienajadlo
Secretary/
Assistant Bulletin Editor

Algimantas Barniskis

Kamil Bundyra
Witold Socha
Richard Sokas

Henryk Zygmunt
Music Ministry

Jozef Zon
Maintenance

St. Faustina Parish Office

5252 S. Austin Ave.
Chicago, IL 60638

Tel. (773) 767-2411

Fax (773) 767-2769

stfaustina@archchicago.org

Office Hours:

Mon, Tues, Thurs, Fri
9:30 AM—5:30 PM

CLOSED:

Wednesday & Weekends

Ward Hall

5157 S. McVicker Ave.

Parish Center

5201 S. McVicker Ave.

Church

5251 S. McVicker Ave.

St. Faustina REF Office

Parish Center (South Doors)

Tel. (773) 767-0691



Solemnity of the Epiphany of the Lord

And you, Bethlehem, land of Judah, are by no means least
among the rulers of Judah; since from you shall come a ruler,
who is to shepherd my people Israel.

- Matthew 2:6

Uroczystość Objawienia Pańskiego

A ty, Betlejem, ziemio Judy, nie jesteś zgoła najlżejsze
spośród głównych miast Judy, albowiem z ciebie wyjdzie władca,
który będzie pasterzem ludu mego, Izraela.

- Mateusz 2,6

Mass Intentions & Devotions ~ Intencje Mszalne i Nabożeństwa

SOLEMNITY OF THE EPIPHANY OF THE LORD - UROCZYSTOŚĆ OBJAWIENIA PAŃSKIEGO

SATURDAY - JANUARY 3 - SOBOTA

44:30 pm-**EN** - Health & God's blessings upon Holy Name Society
† Berni Schueler (req. by Donna & Ken Zaragoza)
† Al (Hickey) Baudler (req. by Caulfield family)
† Bp. Kevin Birmingham (req. by Mendez family)
7:00 pm-**PL** - O zdrowie i błogosławieństwo Boże dla parafian i dobrodziejów
†† Zmarli parafianie i dobrodziejcie

SUNDAY - JANUARY 4, 2025 - NIEDZIELA

7:30 am-**EN** - Health & God's blessings upon Tom Caulfield (req. by family), Jodi Krafft (req. by Dogoda family), Helena Holtrop
† Władysława Sliwa
† Jason Gallero (req. by Mendez family)
† Kenny Zaragoza (req. by Mr. & Mrs. Oates)
†† Daniel & Jean Siemek (wedding anniv.) (req. by Dogoda family)
9:00 am-**PL** - O zdrowie i błogosławieństwo Boże dla parafian i dobrodziejów
† Zofia Suchorabski, † Mary Krzeczkowski,
† Maria Barabasz, † Andrzej Szczurek, † Cecylia Suwada,
† Łukasz Styrzcula (roczn. urodzin) (zam. rodzina),
† Jan Cebulski (10 roczn. śm.),
† Zofia Cebulska (26 roczn. śm.),
†† Maria i Szczepan Forystek (zam. córki Zuzanna Rojek i Wanda Bryndza),
†† Aniela i Stanisław Gawron,
†† Kazimiera i Marian Jarosz,
†† Agnieszka i Franciszek Komperda oraz zmarli z rodziny
10:30 am-**EN** † Celia Chavez (req. by Sosa family)
† Jaime Sosa (req. by Sosa family)
† Serafin Sosa (req. by Sosa family)
† Donna Salgado Montenegro (8 month anniv.) (req. by family)
12:30 pm-**PL** - O zdrowie i błogosławieństwo Boże dla parafian i dobrodziejów
† Zofia Suchorabski, † Genowefa Truty,
† Jan Cebulski (10 roczn. śm.),
† Zofia Cebulska (26 roczn. śm.),
†† Maria i Szczepan Forystek (zam. córki Zuzanna Rojek i Wanda Bryndza)
7:00 pm-**PL** - O zdrowie i błogosławieństwo Boże dla parafian i dobrodziejów
† Zofia Suchorabski, † Jan Cebulski (10 roczn. śm.),
† Zofia Cebulska (26 roczn. śm.),
†† Maria i Szczepan Forystek (zam. córki Zuzanna Rojek i Wanda Bryndza)

MONDAY - JANUARY 5 - PONIEDZIAŁEK

St. John Neumann - Sw. Jana Neumann

7:30 am-**EN** - Parishioners, benefactors & friends
8:30 am-**PL** - O zdrowie i błogosławieństwo Boże dla parafian i dobrodziejów
† Zofia Suchorabski, †† Maria i Szczepan Forystek

TUESDAY - JANUARY 6 - WTOREK

St. Andre Bessette - Sw. Andrzeja Bessette

7:30 am-**EN** † Ignacio Ochoa, Jr. (req. by Mendez family)
8:30 am-**PL** - O zdrowie i błogosławieństwo Boże dla parafian i dobrodziejów
† Zofia Suchorabski, †† Maria i Szczepan Forystek
7:00 pm-**PL** - O zdrowie i błogosławieństwo Boże dla parafian i dobrodziejów
† Zofia Suchorabski, †† Maria i Szczepan Forystek

WEDNESDAY - JANUARY 7 - ŚRODA

St. Raymond of Penyafort - Sw. Rajmunda z Penyafort

7:30 am-**EN** - Parishioners, benefactors & friends
8:30 am-**PL** - O zdrowie i błogosławieństwo Boże dla parafian i dobrodziejów
† Zofia Suchorabski, †† Maria i Szczepan Forystek

THURSDAY - JANUARY 8 - CZWARTEK

7:30 am-**EN** - Health & God's blessings upon Marcia Dabrowski (req. by Maria Kozmel)
8:30 am-**PL** - O zdrowie i błogosławieństwo Boże dla parafian i dobrodziejów
† Zofia Suchorabski, †† Maria i Szczepan Forystek

FRIDAY - JANUARY 9 - PIATEK

7:30 am-**EN** - Parishioners, benefactors & friends
8:30 am-**PL** - O zdrowie i błogosławieństwo Boże dla parafian i dobrodziejów
† Zofia Suchorabski, †† Maria i Szczepan Forystek

SATURDAY - JANUARY 10 - SOBOTA

8:30 am-**PL** - O zdrowie i błogosławieństwo Boże dla parafian i dobrodziejów
† Zofia Suchorabski, †† Maria i Szczepan Forystek
4:30 pm-**EN** † Osvaldo Sanchez (req. by Mendez family)
† Anthony Dragic (1 anniv.) (req. by family)
† Florence Stebner (anniv.) (req. by daughter)

Mass Intentions

Offering for Mass in a particular intention is a long-standing tradition in the Catholic Church. A Mass offered - not bought or ordered - for someone is for them to receive special graces. Masses are celebrated for the souls in Purgatory, in memory of the deceased, or to honor the living on a birthday, special anniversary, or occasion/event. Please call the Parish Office at 773-767-2411 for available dates and times. You may also fill out a Mass Intention Request envelope found on the tables at the exits to the church, and return it to the parish office via the collection basket, snail mail, or the mail slot to the left of the Parish Office door on Austin Avenue. The stipend, or offering, for a Mass intention is \$10. Mass intentions for 2026 are now being accepted.

Rest In Peace

God has called to Himself the following parishioners, for whom a Funeral Mass was celebrated recently. We express our deepest sympathies to the family members of the deceased and pray that the Risen Lord will bless and strengthen them during their time of sorrow. For the deceased we pray „*Eternal rest grant unto them, O Lord, and may perpetual light shine upon them. Amen.*”

† Vito F. Lonero

† Józef Pezdek

† Zbigniew Szczepanowski

† Maria Czerwosz

Pan Bóg powołał do Siebie powyżej wymienionych parafian, za których niedawno została odprawiona Msza św. pogrzebowa. Niech Zmartwychwstały Chrystus błogosławi i umacnia rodziny zmarłych podczas ich smutku i żałoby. A za zmarłych módlmy się mówiąc: „*Wieczny odpoczynek racz im dać Panie, a światłość wiekuista niechaj im świeci, na wieki wieków. Amen.*”

Presider Schedule at St. Faustina Kowalska

Saturday, January 10, 2025

4:30 pm - Fr. Ted Dzieszko

Sunday, January 11, 2025

7:30 am - Fr. Stanley Rataj

9:00 am - Fr. Ted Dzieszko

10:30 am - Fr. Ted Dzieszko

12:30 pm - Fr. Ted Dzieszko

7:00 pm - Fr. Lesław Prebendowski

Lector Schedule

Saturday, January 10, 2025

4:30 pm - T. Cichon

Sunday, January 11, 2025

7:30 am - S. Zakic

9:00 am - B. Fryźlewicz, J. Chwiej & H. Chwiej

10:30 am - M. Schreck & REF Program

12:30 pm - B. Glista, G. Sowiński & W. Zagórski

7:00 pm - D. Witkiewicz, A. Strączek & Z. Koszytko

2025 Annual Catholic Appeal Pledge Report

Thank you to all parishioners who have responded!

Contributors - 268 - Ofiarodawcy

Goal Amount / Kwota docelowa - **\$37,198**

Amount Pledged / Suma zadeklarowana - **\$25,482**

Amount Paid / Suma zapłacona - **\$25,427**

Balance to reach Goal Amount /

Kwota salda, aby osiągnąć cel - **\$11,716**

Sprawozdanie z 2025 Dorocznej Kwesty Katolickiej

Bóg zapłać wszystkim parafianom za wsparcie tego apelu!

As of 12/20/2025

Weekly Offering ~ Tygodniowa Ofiara 12/20-21/2025

Weekly Budgeted Amount	-	\$9,425.00
<i>Collection Amount</i>		
<i>Mass Time</i>	<i>Number of Envelopes</i>	<i>Envelopes + Loose Money</i>
4:30pm	75	\$1,513.00
7:30am	44	\$911.00
9:00am	116	\$2,462.00
10:30am	61	\$1,745.00
12:30pm	65	\$1,870.00
7:00pm	28	\$700.00
Mailed-In Env	24	\$368.00
E-Giving/Text-to-Give	13	\$178.00
TOTAL	426	\$9,747.00
Weekly Over/(Under) Budgeted Amount-		\$322.00
FYTD Over/(Under) Budgeted Amount-		(\$21,188.00)

Building Maintenance Collection - \$4,155.00

Forgot your envelope?

Not registered but visiting our parish? Like to text?

You can make a one-time donation to

St. Faustina Kowalska Parish by

texting the "\$" to 1-773-729-1454

Zapomniałeś kopertkę na ofiarę? Nie jesteś zapisany do parafii albo tylko odwiedzasz naszą parafię?

Można przekazywać ofiary jednorazowe na rzecz parafii św.

Faustyny Kowalskiej

wysyłając SMS „\$” na numer 1-773-729-1454

St. Faustina Kowalska Parish Membership Form

*Deklaracja Przynależności do
Parafii Sw. Faustyny Kowalskiej*

Please check one / Wybierz opcję:

☐ **I/We want to register**

Chcę się zarejestrować

☐ **I/We Have A Change of Address**

Zmiana adresu

☐ **I/We Are Moving out of Parish**

Zmiana Parafii

First & Last Name / Imię i Nazwisko:

Home Address / Adres Domowy:

Phone / Telefon:

Email Address / Adres Emailowy:

Please return this form in the Sunday collection basket or drop it off at the parish office.

*Prosimy zwrócić formę do składowki niedzielnej,
lub do biura parafialnego w tygodniu.*



Dear Parishioners and Friends,

Today the Church celebrates the Epiphany, the manifestation of Jesus to the world. The Magi represent the peoples of the whole world, of all languages and countries, who, called by the Lord, set out on a journey to adore the Newborn Child in Bethlehem.

The priests and scribes, who are near the cave, do not take a single step towards it. The Magi are guided by a star, which encourages them to set out and illuminates their path leading to this special destination.

The priests and scribes know the Bible well. Therefore, they know where the prophecies indicated the birthplace of the King of Israel. However, they cannot tell Herod anything beyond ordinary prophetic information. We are therefore dealing with a kind of paradox. On the one hand, we see a mysterious star that guides the three pagans to meet the Savior. On the other hand, we have the Bible, read and taught by the Old Testament priests and scribes in such a way that they cannot provide Herod with anything more than vague information.

The Magi reached Bethlehem because they obediently allowed themselves to be guided by the star. It is important to learn to observe in our daily lives the signs through which God speaks to us, calls us, and guides us. The Magi brought Jesus royal gifts: gold, frankincense, and myrrh. Gold symbolized what is beautiful, glorious, and valuable. It signified Jesus' dignity as king. Frankincense was used in temples during sacrifices as a symbol of prayer. It meant that Jesus is God. Myrrh is a balm used to anoint the dead, and when added to wine, it strengthened it. Such a drink was given to condemned criminals. This is a foreshadowing of the Lord's suffering and burial. Jesus received gold as a king, frankincense as God, and myrrh as a man. In remembrance of these gifts, gold, frankincense, and myrrh began to be blessed in the church, and over time, the blessing of chalk was also introduced.

In some traditions, after returning from church, incense was used to cense homes to protect them from the influence of evil forces, and the blessed chalk was used to write the initials of the Three Kings [C + M + B] and the digits of the current year on the doors of the house. The most accurate interpretation of these letters is to treat them as Christian New Year's wishes: Christus Mansionem Benedicat – May Christ bless this house.

The Gospel specifies that after meeting Jesus, the Magi "returned to their country by another way." Such a change of route may signify the conversion to which those who meet Christ are called, to become true worshippers as He desires. This entails imitating

His way of acting, making oneself a "living sacrifice, holy and pleasing to God."

Cardinal Joachim Meisner emphasized that what God whispered in the ear on Christmas night, Epiphany wants to proclaim from the rooftops of the world. The stable in Bethlehem is not private church property and today has been defined as the common good of all people. Christianity brings God's salvation to all because Christ is the true Son of the living God. And the ultimate meaning of the Christian calling is for people to find their way to Christ.

I would like to express my sincere gratitude to the St. Faustina Polish Club for donating the beautiful Christmas trees to our church. I would also like to thank the following people who helped with setting up the Christmas trees and hanging the wreaths: Andrzej Fryźlewicz, Maria Horbal, Krystyna Solarczyk, Carmen Campos, Lucas Senf, Beata Glista, Krystyna Harkabuz, Monika Jurkowski, Halina Skibiński, Elżbieta and Józef Marczak, Anna and Józef Zoń, Jolanta Słabek, Jan Trzpić, Kinga Karabanowska, Ziggy Sokolowski, Stanisław Pępek, Lucjan Majewski, Andrzej Kowalczyk, Łukasz Kwak, and Klaudiusz Glista. I would also like to extend my sincere thanks to the following people who helped set up the Nativity scene and the flowers provided by Soukal Floral: Beata Glista, Klaudiusz Glista, Szymon Lubarda, Łukasz Kwak, Małgorzata Słowakiewicz, Halina Skibiński, Monika Jurkowski, Bernadeta Kowalczyk, and Kinga Karabanowska. May God bless everyone who made donations for the flowers. May God bless everyone who made generous Christmas donations to our parish. As in previous years, we will try to keep the Christmas decorations up until February 2nd, the Feast of the Presentation of Jesus in the Temple.

Some of you have already heard, and some will hear soon, about the Archdiocesan Campaign "Generation for Generation." I encourage you to participate in this campaign to the best of your ability, so that our generation can pass on to the next generation a Church filled with faith and love. Thank you all for everything, and God bless you!

Rev. Ted Dzieszko
Pastor

Becoming Catholic: Order of Christian Initiation of Adults

Our Parish OCIA Program will resume class on **Sunday, January 11th, 2026** at 11:30 am in the Parish Center. Please contact Monica Wodke, OCIA Coordinator, for more information: mwodke@yahoo.com or 773-814-6116.



Adoration of the Blessed Sacrament
every **Tuesday** from 9:30 am - 7:00 pm
3:00 pm Divine Mercy Chaplet in Polish
5:30 pm Divine Mercy Chaplet in English

God reveals Himself through the Word and through signs

God offered salvation to all people. He chose Israel to begin His work, but He wants to bring all nations to Himself. Today's celebration clearly speaks of this. The Magi from the East represent the Gentiles, those not bound to God by a covenant. Yet they were the first to recognize the signs indicating the birth of the awaited King of the Jews, and they came to worship Him. They allowed themselves to be guided by knowledge and reason. Herod and his entourage use the word of revelation from the Book of Micah (5:2), which points to Bethlehem as the birthplace of the Messiah. However, Herod uses the word perversely. He wants to know the place of Jesus' birth in order to eliminate the One he perceives as a pretender to the throne. The Magi reach Bethlehem, find the Child and His Mother, and offer their gifts. God reveals Himself through His Word and through signs. Those who seek Him with a sincere heart will find Him.

Lord Jesus, I ask You, give me a heart that desires to know and worship You. A heart that will persistently seek You in Your word and in the signs You place in my life. Amen.

Ladies Guild News

Christmas came a little early for the Hernandez Family. As holders of Ticket #44 in the Ladies Guild Christmas Cash raffle drawn on Sunday, December 21st, they won \$500! Again, many thanks to all who continue to participate in these fundraising efforts. The next Lottery raffle will be in February, when the Seniors here at St. Faustina will hold their Sweetheart Cash Raffle to be drawn on Saturday, February 14th. Keep an eye on the weekly bulletins for further information. The next winner could be you!

Tree Recycling

**CHICAGO
HOLIDAY
TREE
RECYCLING**



If you're ready to wrap up the holiday celebrations and take your live and natural Christmas tree down, you can opt to recycle it. Chicago's

Holiday Tree Recycling Program collects trees and turns them into mulch that will be used at local parks and forests. Residents can drop off their live trees from **January 3rd to January 17th, 2026** at Wentworth Park, **5701 S. Narragansett Ave.** during regular park hours. All trees must be free of tinsel, ornaments, lights and stands. Please do not place the tree in a plastic bag. Garlands and wreaths will not be accepted.

Free mulch will be available to residents for pick up at Mt. Greenwood Park, 3721 W. 111th St., beginning, Monday, **January 5th.**

Thank you St. Faustina Kowalska Parish!

It was a great joy to celebrate Christmas with all of you once again at St. Fasutina - especially after being on the sidelines for quite a while! Thanks to Fr. Ted for welcoming me, and for Deacon Ron for always being at my side. I am overwhelmed at your generosity to me! I was blown away by the cards, food, gifts, prayers, „polish handshakes“, etc. I try to respond to each person individually, but in case I miss anyone, please take this as a big THANK YOU to each and every one of you!

With love,
Fr. Stan Rataj

Initial Offering Envelopes

In your Sunday offering envelope packet for the months of January and February, registered parishioners will find an envelope marked "Initial Offering." This envelope is meant to cover the cost of printing and mailing the offering envelopes during this year of 2026. Any donation would go a long way to help defray theses expenses.

You may place your initial offering envelope into the Sunday collection basket or drop it off at the parish office any time throughout the month of January. There will be no designated weekend taken up for this envelope as a second collection. Thank you to all for the generosity shown to the parish all year round!

REF News

Classes will resume on Wednesday, **January 7th, 2026** at 6:30 pm.

Our next REF Family Mass will be Sunday, **January 11th, 2026** at 10:30 am. All REF students and their families are expected to attend.

A reminder to all parents who have not yet paid their tuition in full that the final payment is due by **January 31st, 2026**. Payment can be made via Venmo or cash/check is accepted at the parish office.

Maria Horbal, REF Program Coordinator

St. John Nepomucene Neumann - January 5

In the USA today is the Memorial of St. John Nepomucene Neumann, bishop (1811-1860). John was born in Bohemia (current Czech Republic). While in the seminary he felt a desire to help in the American missions. After coming to the United States he was ordained in New York in 1836. Entering the Congregation of the Most Holy Redeemer (Redemptorists) in 1840, he worked in establishing parishes and parish schools. In 1852 he was consecrated Bishop of Philadelphia and prescribed the Forty Hours devotion.

The Seniors at St. Faustina celebrated the coming Christmas Holiday in a big way on Monday, December 8th, at the Mayfield Banquets. In spite of the less-than-ideal weather, there were 139 signed up for this event and all but a few made it. Among those in attendance were Alderman Silvana Tabares (23rd Ward), two of her staff, Ro Bocanegra and Emma Ortega, Barb Ziegler, representing Alderman Quinn (13th Ward) and former 23rd Ward Alderman and U.S. Congressman Bill Lipinski along with Father Ted Dzieszko, who offered a prayer of thanksgiving before our meal. Bill Serritella, a member of "Ocean's Rat Pack," entertained "Sinatra Style" while the crowd enjoyed a delicious meal. Multiple raffle offerings were available. Prize donations came from most of our local sports teams and many of our local establishments along with many of our members. Get out your magnifying glass and check out the poster and pictures of a great group of partiers. I apologize to anyone I may have missed (I was busy having a good time, too!). Many thanks to the Board of the Seniors and all the volunteers who helped make this a grand event. Have a blessed Christmas and a Happy New Year.

Andi Pocica, President of the Seniors



ARCHDIOCESE OF CHICAGO

***Generation to Generation:
Answer the Call Campaign***

Today, I'm excited to announce our parish's participation in the Generation to Generation: Answer the Call campaign. After thoughtful planning, the Archdiocese of Chicago has embarked on a five-year campaign dedicated to meeting the needs of our local parishes and strengthening our Church across Cook and Lake Counties.

Our goal at St. Faustina Kowalska is to raise \$690,000 in five-year pledges. 50% of the funds pledged and fulfilled by our parish families will be used to meet the needs of our parish including:

⇒ Enhancing Our Worship Space:

* Installing new flooring will restore beauty and reverence to our sacred space while maintaining safety.

⇒ Improving the Rectory:

* Upgrading the air conditioning unit in the rectory will provide a more comfortable living and working environment for clergy and staff.

⇒ Strengthening Our Parish Center Facility:

* Updating the air circulation system and replacing air-cooled chiller units will improve climate control and energy costs in the Parish center, which is used by many groups (youth Religious Education Formation, SPRED and adult OCIA programs, Cholewinski Polish Language School).

The remaining funds will support the broader church to...

- ⇒ Spiritually renew our parishes with intensive parish renewal support, renewal formation and direct outreach to people exploring faith.
- ⇒ Support our clergy by providing funds for continued seminarian education, priest healthcare and retirement, and professional and pastoral development.
- ⇒ Assisting parish communities including student scholarships for our youth and supporting our Parish Vitality Fund which supports facility maintenance and operations at parishes serving low-income communities.

Between the parishes and efforts from Cardinal Cupich, I'm pleased to share the campaign has raised \$220 million pledged support to the campaign thus far. We now have the opportunity to carry on Generation to Generation's early momentum. I am very hopeful that many of you will join the campaign's success. You will hear more about Generation to Generation in the coming weeks. For now, I would like to personally ask you do three things to ensure our campaign's success:

1. Pray for the success of the campaign.
2. Volunteer when you are asked. We need as many parishioners as possible for an effort of this magnitude. If you are interested in joining the team, there is a sign-up sheet placed in the back of the church.
3. Meet with me or a volunteer when you are called upon and prayerfully consider making a sacrificial gift to this important effort.

Please know whatever pledge you can make will be received with gratitude. I look forward to providing you with regular updates on our progress.

Please do not hesitate to reach out to me or a campaign volunteer with questions.

Fr. Ted Dzieszko

Solemnity of the Epiphany

Christmas is not over yet! In fact, one of the most glorious feasts of Christmastide is today. The Epiphany is one of the Church's major and spectacular feasts. It occurs on January 6th, the final day of the 12 days of Christmas. This is the day the Church commemorates the Magi arriving to give homage to the newborn King of Kings with their gifts of gold, frankincense, and myrrh.

However, as we celebrate the Magi's arrival, we are not merely celebrating a past event. Rather, we are celebrating a current reality: the coming of all the Gentile nations, those not initially a part of Our Lord's chosen people, into the Kingdom of God. On the Epiphany, we are celebrating God's invitation to us to come worship at the feet of Our Lord. That is why the Epiphany is such a glorious feast and worth celebrating each year!

From our Eastern brothers and sisters, we can learn much about celebrating the Epiphany. For the Eastern Church, Epiphany is the celebration of not one, not two, but three 'epiphanies,' or revelations of Christ: the arrival of the Magi with their kingly gifts, the Baptism of Jesus in the Jordan River, and Jesus' first miracle at the wedding feast of Cana. These three biblical events are theophanies, or visible manifestations of Who Jesus really is—God Incarnate.

The Eastern Church also has several beautiful traditions to help commemorate this wonderful day. Here is a helpful guide to a few of these traditions for your family to partake in this year:

Blessing of the Homes: The Epiphany is the traditional time to have your home blessed by a priest for the New Year. If it isn't possible for a priest to come, the head of the household can preside over the ceremony, which includes prayers and sprinkling the rooms with holy water. After the ritual, mark the entryway of the home with chalk (see further explanation below).

Blessing of Chalk: In the blessing of the homes, you use blessed chalk to mark the doorways. Chalk, blessed in our church today, will be available at the manger for parishioners to take home. The long-standing Epiphany tradition of marking churches, homes, schools, and other buildings with a special "holy formula" over the entryway follows a formula similar to the blessing of the Paschal Candle at Easter. This formula for Epiphany includes the current year along with the initials C, M, and B in this order:

20 + C + M + B + 26

The C, M, and B are placed in between the numbers of the current year, with crosses in between each symbol. The three letters have two significations: the invocation *Christus Mansionem Benedicat* ("Christ bless this house"), as well as the first initial of the names of the three Magi: Caspar, Melchior, and Balthazar.

Along with this great feast, the Church in her wisdom has given us a liturgical year full of powerful feasts that help us bring our families together, deepen our understanding, and grow in our faith.

Vigil Candles

For twenty-four hours a day, two candles burn at either side of the tabernacle and two more before the Our Lady of Fatima statue. The candles represent our presence and our prayer in a holy place. If you would like to, you may sponsor two vigil candles at the tabernacle or two vigil candles before the Our Lady of Fatima statue. The suggested offering to sponsor one candle is \$10. Offerings for the vigil candles can be made in a plain envelope from home and placed together with your Sunday offering or dropped through the mail slot of the parish office. Please remember to write your name, address and telephone on the envelope, the number of candles and which candles you are sponsoring. Candles may be offered in honor of a child being baptized or receiving First Holy Communion, a couple getting married, or someone who is ill. Candles may also be offered in memory of a beloved deceased individual. May the Mother of God through the Merciful Jesus intercede many favors for everyone. Proceeds from these vigil candles will be used towards liturgical vestments, hosts, candles and further renovation of the sacristy.



\$12 - Anonymous

(Special Intention)

\$20 - Leracz Family

*(Health & God's blessings upon
Sandy Rangel & Nancy Pulido)*

Świece Wigilijne

Przez 24 godziny na dobę płoną przy tabernakulum i figurze Matki Bożej Fatimskiej świece wigilijne. Świece reprezentują naszą obecność i naszą modlitwę w świętym miejscu. Jeżeli masz pragnienie możesz sponsorować 2 świece wigilijne przy tabernakulum lub 2 świece wigilijne przy figurze Matki Bożej Fatimskiej. Sugerowana ofiara za jedną świecę jest \$10. Na zwyczajnej kopercie można napisać swoje imię i nazwisko, numer telefonu, rodzaj i ilość świec, które masz pragnienie sponsorować. Można napisać imię dziecka ochrzczonego, imię dziecka które przystępuje do Pierwszej Komunii św., osób zawierających małżeństwo, osoby chorej lub przyjmującej inny sakrament. Można też umieścić imię osoby zmarłej. Koperty można zwrócić do biura parafialnego, do zakrystii lub wrzucić wraz z kolektą do koszyka. Niech Matka Boża u Jezusa Miłosiernego wyprosi wszystkim wiele łask. Dochód z płonących świec będzie przeznaczony na szaty liturgiczne, hostie, świece i dalszy remont zakrystii.



Christmas Eve Mass at 4:30 pm - Baby Jesus: David Valentine Mikos, Mary & Joseph: Barbara & Aaron Mikos.



Pasterka o godz. 8:00 pm - Marya & Józef: Annette & Tomasz Naglak. Dzieciątko Jezus: Gabriel Liam Naglak.



Christmas Eve Mass at 10:00 pm - Baby Jesus: Alexander Robert Martinez, Mary & Joseph: Donna & Jorge Martinez.



Pasterka o Północy - Marya & Józef: Jamaica & Andrzej Szymaszek. Dzieciątko Jezus: Andrzej Szymaszek.



WELCOME
New Parishioners!

~

WITAMY
Nowi Parafianie!



It is with joy that we welcome the following newly registered members into our St. Faustina Kowalska Parish family for the month of December:

Z radością witamy w gronie naszej rodziny parafialnej św. Faustyny Kowalskiej następujących nowo zarejestrowanych członków w grudniu:

Krzysztof & Aneta Pulchny
Esmeralda Velasco Family

We hope that they will find among us true friends, will work and praise together with us all for the greater glory of God, and serve for the good of our parish.

Mamy nadzieję, że znajdą wśród nas prawdziwych przyjaciół, będą razem z nami pracować i chwalić na większą chwałę Bożą i służyć dobru naszej parafii.

***Why is it so important
that we register in a parish?
Isn't it good enough that we go to Mass?***

Registration is the official way we join a parish community. Many people think that because they attend a particular parish they automatically belong. At times, young adults who have moved away for years think they are still registered under their parents. But membership requires registering, formally enrolling yourself in a parish. Registration is a commitment to a community, a way to be included in the religious, social, and ministerial activities of your parish.

Your registration affects the parish in many ways. Census numbers can determine how many priests are assigned to a church, the number of lay employees on staff, what benefits and obligations the parish community has to the Archdiocese, and how Masses, Confessions, and devotions are planned and scheduled. Registration shows you belong.

It is also necessary for certain benefits, like scheduling the sacraments of Baptism, First Holy Communion, Confirmation and Marriage, obtaining an eligibility for sponsorship form when you are asked to be a Godparent at Baptism or a Sponsor at Confirmation, when registering to school/REF Program, scheduling a Funeral Mass, and getting contribution statements for taxes.

Most importantly, it lets the parish count on you, to call on you to assist in its mission. Registering in your parish is a statement of faith and confidence in the life and work of your parish.

To register at St. Faustina Kowalska Parish, please contact the Parish Office at 773-767-2411.



Dlaczego warto zapisać się do parafii?

W Polsce naszą parafią jest ta, na której terenie się mieszka od przynajmniej 3 miesięcy. Proboszcz wraz z księżmi z tej parafii są naszymi duszpasterzami. Jeśli jesteśmy ponad 6 miesięcy poza polską parafią trzeba zarejestrować się w nowej parafii.

Katolicy mieszkające w Ameryce wybierają parafię przez dobrowolną deklarację w formie zapisu. Zamieszkanie w okolicy kościoła i uczęszczanie na Eucharystie nie jest równoznaczne z przynależnością do parafii. W Ameryce polskie parafie są tzw. parafiami personalnymi a nie terytorialnymi tak jak w Polsce.

Wypełnienie formy zapisu jest równoznaczne z wyborem tego kościoła jako miejsce swojego praktykowania (nie można należeć do parafii wirtualnie a realnie uczęszczać do innej np. z powodu odległości). Zmiana parafii na inną oznacza konieczność ponownego wypełnienia formy w nowej parafii (każda forma dotyczy konkretnej parafii). Wybór parafii przez wypełnienie formy zapisu jest równoznaczne z uczestnictwem w kosztach jej utrzymania. Wybór parafii przez wypełnienie formy zapisu pozwala na otrzymywanie tych dokumentów w kancelarii/biurze parafialnym, w których przynależność do parafii jest konieczna.

Najczęstszymi sytuacjami, w których potrzebujemy mieć pewność, że ktoś przynależy do naszej parafii są:

- Chrzest dziecka
- Pierwsza Komunia św. dziecka
- zaświadczenie do szkoły
- Bierzmowanie
- spisanie protokołu przedmałżeńskiego
- Ślub
- Pogrzeb
- gdy ktoś zostanie poproszony o to, by zostać ojcem/ matką chrzestną czy sponsorem/świadkiem do Bierzmowania

Słowo „zapisać się” można zaznaczyć w cudzysłowie, ponieważ nie od tego aktu zależy przynależność do parafii, ale od rzeczywistego uczęszczania do kościoła, czyli budowania Wspólnoty. W owym „zapisaniu się” chodzi raczej o dopełnienie formalności, tak by w odpowiednich sytuacjach parafia mogła przyznać się do swego parafianina czy parafianki, tzn., żeby duszpasterze parafii mogli w razie potrzeby wystawić odpowiednie dokumenty. Przyjęta forma zapisów do parafii daje również duszpasterzom możliwość skontaktowania się w przypadku wystąpienia wyjątkowych sytuacji czy zdarzeń z osobami, które identyfikują się z naszym duszpasterstwem.

Pragniemy budować realną Wspólnotę wiary.





Drodzy Parafianie i Przyjaciele,
Dziś Kościół obchodzi Epifanię, czyli objawienie się Jezusa światu. W osobach Mędrców są reprezentowane ludy całego świata, wszystkich języków i krajów, które wezwane przez Pana wyruszają w drogę, by adorować Nowo Narodzonego w Betlejem. Kapłani i uczeni w Piśmie, którzy przebywają blisko groty, nie robią ani kroku w jej kierunku. Mędrców wiedzie gwiazda, która zachęca ich do wyruszenia i oświecła im drogę wiodącą do tego szczególnego celu.

Kapłani i uczeni w Piśmie znają dobrze Biblię. Stąd wiedzą, gdzie przepowiednie wskazywały miejsce narodzenia króla izraelskiego. Nie potrafią jednak powiedzieć Herodowi niczego ponad zwykłą prorocką informację. Mamy więc do czynienia ze swoistym paradoksem. Z jednej strony widzimy więc tajemniczą gwiazdę, która jest przewodniczką spotkania trzech pogan ze Zbawcą. Z drugiej zaś mamy Biblię, odczytywaną i nauczaną przez starotestamentalnych kapłanów i uczonych w Piśmie w taki sposób, iż nie można podać Herodowi niczego poza niewyraźną informacją.

Mędrcy dotarli do Betlejem, gdyż pozwolili się posłusznie prowadzić gwieździe. To ważne, by nauczyć się obserwować w naszej codzienności znaki, przez które Bóg do nas mówi, wzywa nas i nami kieruje. Mędrcy przynieśli w darze Jezusowi królewskie dary: złoto, kadzidło i mirrę. Złoto symbolizowało to, co piękne, chwalebne, wartościowe. Oznaczało godność Jezusa jako króla. Kadzidło było używane w świątyniach podczas składania ofiar jako symbol modlitwy. Oznaczało, że Jezus jest Bogiem. Mirra to balsam, którym namaszczano zmarłych, a dodany do wina wzmacniał je. Taki napój podawano skazańcom. To zapowiedź męki Pana i Jego pogrzebu. Jezus otrzymał więc złoto jako król, kadzidło jako Bóg i mirrę jako człowiek. Na pamiątkę tych darów zaczęto święcić w kościele złoto, kadzidło i mirrę, a z czasem wprowadzono także błogosławieństwo kredy.

W niektórych tradycjach po powrocie z kościoła, kadzidłem okadzano domostwa, by ustrzec je przed wpływami złych sił, a poświęconą kredą wypisywano na drzwiach domu inicjały trzech Króli [C + M + B] oraz cyfry danego roku. Najbardziej trafną interpretacją tych liter jest potraktowanie ich jako chrześcijańskich noworocznych życzeń: Christus Mansionem Benedicat – Niech Chrystus błogosławi temu domowi.

Ewangelia uściśla, że Mędrcy po spotkaniu z Jezusem „Inną drogą udali się do swojej ojczyzny”. Taka zmiana trasy może oznaczać nawrócenie, do jakiego są wezwani ci, którzy spotkają Chrystusa, by stać się prawdziwymi czcicielami, jakich On pragnie.

To pociąga za sobą naśladowanie Jego sposobu działania, czyniąc z siebie „ofiara żywą, świętą, Bogu przyjemną”.

Kard. Joachim Meisner podkreślał, że to, co Bóg w noc Bożego Narodzenia szeptał do ucha, Epifania chce głosić z dachów świata. Stajnia z Betlejem nie jest kościelnym terenem prywatnym i dzisiaj została określona jako dobro wspólne wszystkich ludzi. Chrześcijaństwo przynosi Boże zbawienie wszystkim, bo Chrystus jest prawdziwym Synem Boga żywego. A ostatecznym sensem powołania chrześcijańskiego jest to, aby ludzie znaleźli drogę do Chrystusa.

Bardzo serdecznie dziękuję Polskiemu Klubowi za podarowanie pięknych drzewek choinkowych do naszego kościoła. Dziękuję również następującym osobom, które zajęły się ustawianiem choinek i zawieszaniem wieńców: Andrzej Fryźlewicz, Maria Horbał, Krystyna Solarczyk, Carmen Campos-Senf, Lucas Senf, Beata Glista, Krystyna Harkabuz, Monika Jurkowski, Halina Skibiński, Elżbieta i Józef Marczak, Anna i Józef Zoń, Jolanta Słabek, Jan Trzpit, Kinga Karabanowska, Zygi Sokołowski, Stanisław Pępek, Lucjan Majewski, Andrzej Kowalczyk, Łukasz Kwak, Klaudiusz Glista. Również bardzo serdecznie dziękuję następującym osobom, które zajęły się ustawianiem żłóbka i kwiatów przywiezionych przez Soukal Floral: Beata Glista, Klaudiusz Glista, Szymon Lubarda, Łukasz Kwak, Małgorzata Słowakiewicz, Halina Skibiński, Monika Jurkowski, Bernadeta Kowalczyk, Kinga Karabanowska. Bóg zapłać również wszystkim którzy złożyli ofiary na kwiaty. Bóg zapłać wszystkim którzy złożyli hojne ofiary świąteczne na rzecz naszej parafii. Wzorem lat ubiegłych, dekoracje świąteczne będziemy starali się utrzymać do 2-go lutego, czyli Święta Ofiarowania Pana Jezusa w Świątyni Jerozolimskiej.

Niektórzy z was już usłyszeli, a niektórzy dopiero usłyszą o Archidiecezjalnej Kampanii „Pokolenie dla Pokolenia”. Zachęcam was abyście w miarę swoich możliwości włączyli się w tę kampanię, aby nasze pokolenie przekazało następnemu pokoleniu Kościół wypełniony wiarą i miłością. Wszystkim za wszystko składam serdeczny Bóg zapłać i szczęść Boże!

Ks. Tadeusz Dzieszko
Proboszcz

Msza Radiowa z parafii Św. Faustyny

Serdecznie zapraszamy szczególnie osoby chore, do słuchania i uczestniczenia w Mszy świętej radiowej, nadawanej z naszego Kościoła św. Faustyny Kowalskiej, w każdą niedzielę, o godz. **11:00 rano** za pośrednictwem Stacji **WEUR 1490AM**, którą sponsoruje Anna i Tomasz Wojdyła, właściciele LONE TREE MANOR BANQUETS.



Bóg objawia się przez Słowo i przez znaki

Bóg ofiarował zbawienie wszystkim ludziom. Wybrał Izraela, aby od niego rozpocząć swoje dzieło, ale chce przyprowadzić do siebie wszystkie narody. Dzisiejsza uroczystość wyraźnie o tym mówi. Mędrcy ze Wschodu są przedstawicielami pogan, niezwiązanych z Bogiem przymierzem. A jednak to oni pierwsi rozpoznali znaki mówiące o tym, że narodził się wyczekiwany król Żydów, i przybyli oddać Mu pokłon. Pozwalają się prowadzić wiedzy, rozumowi. Herod i jego otoczenie posługują się słowem objawienia z Księgi Micheasza (5, 2), które wskazuje na Betlejem jako miejsce narodzenia Mesjasza. Herod jednak wykorzystuje słowo przewrotnie. Pragnie poznać miejsce narodzenia Jezusa, aby usunąć Tego, którego postrzega jako pretendenta do tronu. Mędrcy docierają do Betlejem, znajdują Dziecko i Jego Matkę, składają dary. Bóg objawia się przez swoje Słowo i przez znaki. Dociera do Niego ten, kto Go szuka szczerym sercem.

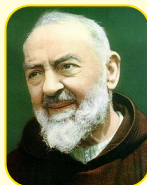
Panie Jezu, proszę Cię, daj mi serce, które pragnie Ciebie poznać i uwielbić. Takie, które będzie wytrwale Cię szukać w Twoim słowie i w znakach, jakie stawiasz w moim życiu. Amen.

Sakrament Namaszczenia Chorych

Przez namaszczenie chorych i modlitwę kapłana Kościół poleca chorych Chrystusowi, aby ich podźwignął i zbawił (por. Jk 5,14-15; KK 11). „Sakrament ten udziela choremu łaski Ducha Świętego, która pomaga całemu człowiekowi do zbawienia, a mianowicie umacnia ufność w Bogu, uzbraja przeciw pokusom szatana i trwodze śmierci. Dzięki tej pomocy chory może nie tylko znosić dolegliwości choroby, ale także je przezwyciężać i odzyskać zdrowie, jeśli to jest pożyteczne dla zbawienia jego duszy”. Serdecznie zapraszamy chorych na namaszczenie w języku polskim, do naszego kościoła w **każdą pierwszą niedzielę miesiąca, tj. 4-go stycznia**, po Mszy świętej o godz. 7:00 wieczorem. Namaszczenie z modlitwami w języku angielskim jest w pierwszą sobotę miesiąca po Mszy świętej o godz. 4:30 po południu. Chorzy przed namaszczeniem powinni uczestniczyć w Mszy świętej.

Pierwszy wtorek miesiąca poświęcony jest św. Ojcu Pio

6-go stycznia przypada pierwszy wtorek miesiąca. Po całodzienniej adoracji Najświętszego Sakramentu i Mszy św. o godzinie 7:00 wieczorem, zostanie odprawione nabożeństwo do św. Ojca Pio. Serdecznie zapraszamy.

**Odwiedziny kolędowe**

Jeśli ktoś chce zaprosić Ks. Proboszcza Tadeusza Dzieszkona na odwiedziny kolędowe do swego domu, to proszę dzwonić do biura lub do Ks. Tadeusza na numer telefonu (773)767-2411 wew. 20.

**Adoracja Najświętszego Sakramentu**

w każdy wtorek od 9:30 am do 7:00 pm

3:00 pm wspólna modlitwa:

*Koronka do Miłosierdzia Bożego
w języku polskim*



MARIA JUŻWIN	KAMIL PRYZYSTAL	DOROTA LILIENTAL	ANDRZEJ RÓG	NATALIA STRZELECKA	KAROL NOWIŃSKI	DOMINKA HANDZLIK
-----------------	--------------------	---------------------	----------------	-----------------------	-------------------	---------------------

**JA JESTEM
NIEPOKALANE
POCZĘCIE**

POKAZY Z UDZIAŁEM REŻYSERA:

18 STYCZNIA, COPERNICUS CENTER
BILETY NA: COPERNICUSCENTER.ORG

25 STYCZNIA, DES PLAINES THEATRES
BILETY NA: MOJBILET.COM

Zapraszamy na dwa specjalne pokazy polskiej wersji filmu "Ja Jestem Niepokalane Poczęcie" z udziałem reżysera - Michała Kondrata.

Wersja angielska filmu była w ponad 1000 kin w USA.

Niepowtarzalna okazja by pogłębić relację z Maryją dowiadując się o co tak na prawdę chodzi z Jej Niepokalanym Poczęciem.

Dochód ze sprzedaży biletów (\$30) przeznaczony będzie w całości na nowy film Fundacji Filmowej Kolbe - Faustyna.

Thank you!

On behalf of the Youth Group at St. Faustina Kowalska Parish, I would like to thank everyone who helped make or purchased Christmas centerpieces. Thanks to your generosity, the Youth Group raised \$2,227 for program activities. May God bless you all!

**- Maria Horbal
Youth Group Coordinator**



Dziękujemy!

W imieniu Grupy Młodzieżowej przy parafii św. Faustyny Kowalskiej, pragnę podziękować wszystkim, którzy pomogli zrobić lub zakupili świąteczne stroiki. Dzięki Waszej hojności Grupa Młodzieżowa zarobiła \$2,227 na działania programowe. Wielki Bóg zapłać wszystkim!

**- Maria Horbal,
Koordynator Grupy Młodzieżowej**

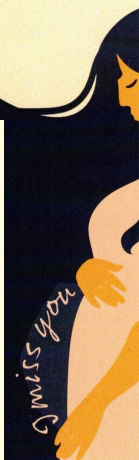
PORADNIA RACHEL

Oferuje pomoc psychologiczną i duchową dla kobiet oraz mężczyzn, którzy bezpośrednio lub pośrednio uczestniczyli w aborcji z tego powodu odczuwają konsekwencje emocjonalne oraz duchowe. Poradnia prowadzi działalność PRO-LIFE oraz otacza opieką kobiety w niechcianej ciąży.

Przyjdź! Wybacz sobie i wypełnij puste miejsce po stracie dziecka.
s.Maksymiliana Kamińska MChr, psychoterapeuta

+1.773.656.7703

rekolekcjehicago@gmail.com



"Initial Offering":

Pierwsza Kopertka Na Rok 2026

Zarejestrowani parafianie znajdą kopertę z napisem „Initial Offering” w pakiecie kopert na ofiary niedzielne na styczeń i luty. Koperta ta ma pokryć koszty wydrukowania i wysłania kopert na ofiary w roku 2026. Każda ofiara byłaby bardzo pomocna w pokryciu tych wydatków.

Tę kopertkę można wrzucić do koszyka w niedzielę lub podrzucić do biura parafialnego przez cały miesiąc styczeń. Nie będzie przeznaczona druga kolektka tylko na tę kopertę. Dziękujemy wszystkim za hojność okazywaną naszej parafii przez cały rok!

Przysłowia na tydzień

- ⇒ Gdy trzech Króli mrozem trzyma będzie jeszcze długa zima.
- ⇒ Na Trzech Króli słońce świeci, wiosna do nas pędem leci.
- ⇒ Styczeń, styczeń wszystko studzi – ziemię, bydło, ludzi.

Oddaj Choinkę Na Recykling

Jeśli jesteś gotowy, aby zakończyć obchody świąteczne i zdjąć swoją żywą choinkę, możesz zdecydować się ją oddać na recykling. Program recyklingu choinek świątecznych w Chicago polega na zbieraniu drzew i przetwarzaniu ich na ściółkę, która będzie wykorzystywana w lokalnych parkach i lasach. Mieszkańcy mogą oddać swoje żywe choinki **od 3 do 17 stycznia 2026 r.** w Wentworth Park, **5701 S. Narragansett Ave.**, podczas zwykłych godzin otwarcia parku. Wszystkie choinki muszą być bez świecidełek, ozdób, kłód i stojaków. Choinki w plastikowych torbach, girlandy i wianki nie będą akceptowane.



Mieszkańcy będą mogli bezpłatnie odebrać ściółkę w Mt Greenwood Park, 3721 W. 111th St., począwszy od poniedziałku, 5 stycznia.

ARCHDIOCESE OF CHICAGO

**Kampania „Z Pokolenia na Pokolenie -
Odpowiedz na wezwanie”**

Pragnę dziś z radością ogłosić udział naszej parafii w kampanii „Z Pokolenia na Pokolenie - Odpowiedz na wezwanie”. Po starannych przygotowaniach i planowaniu Archidiecezja Chicago podjęła dzieło pięcioletniej kampanii finansowej, która ma na celu zaspokojenie potrzeb naszych lokalnych parafii oraz wzmocnienie Kościoła w powiatach Cook i Lake. Teraz mamy wyjątkową okazję, by zjednoczyć się jako archidiecezja i podjąć wysiłki, które pozwolą nam przekazać żywą i głęboką wiarę przyszłym pokoleniom katolików, a także zapewnić im ważne i dynamiczne posługi.

Naszym celem w parafii św. Faustyny jest zebranie \$690,000 w pięcioletnich zobowiązaniach. 50% środków zadeklarowanych i przekazanych przez rodziny naszej parafii zostanie wykorzystanych na zaspokojenie naszych parafialnych potrzeb, a w tym:

- ⇒ • Ulepszenie naszej przestrzeni sakralnej:
 - * Montaż nowej podłogi przywróci piękno i podniesie charakter naszemu świętemu miejscu, zapewniając jednocześnie bezpieczeństwo.
- ⇒ • Usprawnienie plebanii:
 - * Modernizacja systemu klimatyzacji w plebanii zapewni bardziej komfortowe warunki życia i pracy dla duchowieństwa i personelu.
- ⇒ • Wzmocnienie infrastruktury centrum parafialnego:
 - * Modernizacja systemu wentylacji i wymiana agregatów chłodniczych poprawi kontrolę klimatu i obniży koszty energii w centrum parafialnym, z którego korzysta wiele grup (młodzieżowe zajęcia katechetyczne, programy SPRED i OCIA dla dorosłych, Polska Szkoła Cholewińskiego).

Pozostałe fundusze zostaną przeznaczone w ogólnym wymiarze na Kościół, aby...

- ⇒ • Dokonać duchowej odnowy naszych parafii poprzez intensywne wsparcie dzieł na rzecz odnowy parafialnej, rozwój programów formacyjnych oraz bezpośrednie docieranie do osób poszukujących wiary.
- ⇒ • Wspierać nasze duchowieństwo poprzez zapewnienie funduszy na dalszą edukację seminaryjną, opiekę zdrowotną i emeryturę księży oraz rozwój profesjonalny i duszpasterski.
- ⇒ • Pomagać wspólnotom parafialnym, w tym przez stypendia szkolne dla naszej młodzieży oraz wsparcie naszego Funduszu Dynamiczności Parafialnej, który pomaga w utrzymaniu obiektów i posług w parafiach posługujących wspólnotom o niskich dochodach.

Łączna kwota, która do tej pory została zebrana dzięki nim oraz dzięki staraniom kardynała Cupicha wynosi \$220,000,000 zadeklarowanego wsparcia na rzecz kampanii. Mamy teraz możliwość, aby kontynuować tak dobrze rozpoczętą kampanię Z Pokolenia na Pokolenie. Mam nadzieję, że wielu z was przyłączy się, abyśmy wspólnie osiągnęli sukces. W nadchodzących tygodniach usłyszycie Państwo więcej o kampanii Z Pokolenia na Pokolenie. Na razie chciałbym osobiście poprosić o podjęcie trzech kroków, które pomogą zapewnić sukces naszej kampanii:

1. Módl się o powodzenie kampanii.
2. Zostań wolontariuszem, gdy zostaniesz o to poproszony. Potrzebujemy tak wielu parafian, jak to możliwe, aby podjąć wysiłek na taką skalę. Jeśli jesteś zainteresowany dołączeniem do zespołu, z tyłu kościoła znajduje się arkusz rejestracyjny.
3. Spotkaj się z wolontariuszem, gdy zostaniesz o to poproszony i rozważ w modlitwie złożenie ofiarnego daru na rzecz tego ważnego przedsięwzięcia.

Pragnę, aby Państwo wiedzieli, że każda Wasza ofiara zostanie przyjęta z wdzięcznością. Z niecierpliwością oczekuję, aby móc regularnie przekazywać Państwu zaktualizowane informacje dotyczące osiąganego przez nas postępu.

Jeśli mają Państwo pytania, proszę o kontakt ze mną lub wolontariuszem kampanii.

Ks. Tadeusz Dzieszko

Parish Information ~ Informacje Parafialne

Baptism

The sacrament of Baptism is administered in English and Polish. Due to the pandemic situation, we do not have group baptisms. Only one child is permitted to be baptized in a single event. Parents are required to attend a baptismal preparation class prior to the planned date of the child's baptism. Please contact the parish office to register your child for Baptism.

Reconciliation

We invite you to take advantage of the sacrament of reconciliation every Saturday from 3:30 to 4:15 pm. You must sanitize your hands and wear a mask for confession.

Marriage

The Archdiocese of Chicago recommends that individuals who plan to marry should contact the parish office at least six months before the planned wedding date. Please make it a priority to reserve the date with the church first and then with other vendors. Please contact one of the priests directly Or the parish office as soon as possible.

Anointing of the Sick

Every first Saturday of the month after the 4:30 pm Mass. Please contact the priest as soon as possible to make arrangements in receiving this sacrament in serious health crises. Do not delay arranging for the sacrament of the anointing until the person is unconscious or close to death.

Holy Communion for the sick/First Friday

If any parishioner, or relative thereof, is sick and/or homebound, and would like to receive Holy Communion, please contact the parish office with their name and telephone number.

Chrzest św.

Sakrament Chrztu Świętego jest udzielany w języku angielskim i polskim. Ze względu na sytuację epidemiczną, nie mamy chrztów zbiorowych. Rodzice są zobowiązani do wzięcia udziału w spotkaniu przygotowującym do tego sakramentu przed planowaną datą chrztu dziecka. Prosimy o skontaktowanie się z biurem parafialnym, aby zgłosić dziecko do chrztu.

Spowiedź św.

Zapraszamy do skorzystania z sakramentu Pojednania w każdą sobotę od godz. 3:30 do godz. 4:15 po południu. Podczas spowiedzi należy mieć wydezynfekowane ręce i założoną масечkę.

Sakrament Małżeństwa

Archidiecezja Chicago zaleca, aby osoby, które planują zawarcie sakramentu małżeństwa zgłosiły się do biura parafialnego co najmniej sześć miesięcy przed datą ślubu. Prosimy, abyście najpierw ustalili termin w kościele, a następnie w innych miejscach. Prosimy o kontakt z wybranym kapłanem lub biurem parafialnym najwcześniej jak tylko jest to możliwe.

Sakrament Namaszczenia Chorych

Prosimy o kontakt z księdzem w celu ustalenia terminu przyjęcia tego sakramentu. Przypominamy, że nie wolno zwlekać z udzieleniem sakramentu chorych do momentu kiedy osoba będzie nieprzytomna lub bliska śmierci.

Komunia Święta dla chorych/Pierwsze Piątki

Jeśli ktoś z was lub waszych bliskich choruje i chciałby przyjąć Komunię Świętą, to prosimy o zgłoszenie osoby chorej do biura parafialnego.

Please Pray For The Sick

Look kindly upon our brothers and sisters who are suffering, or acutely, chronically or terminally ill. In the midst of illness and pain, may they be united with Christ, who heals both body and soul. May they know the consolation promised to those who suffer and be fully restored to wellness and wholeness. We ask this in the name of Jesus Christ, our Lord. Amen.

Titilayo Abiona, Fernando Alonzo, Jimmy Arroyo, Baby Carlo, Diane Bingham, Andrew Bobek, Maria Bobek, Sara Boyd, Connie Brazas, Christopher Brook, Kimberlee & Liam Brown, Stella Christopher, Andrea Covert, Katie Cuchetto, Stacy Cygan, Sharon De Young, Elliot Domalewski, Dorothy Dujmovic, John Dunn & Family, Linda Evans, Mateusz Fic, Mary Flanagan, Marisa Gargano, Chuck Gens, Margaret & John Green, Patrick Greenhill, Marianne Grosam, Mia Hanson, Amy Handzel, Frank Hernandez, Andrea Hoffman, Denise M. & Rich S. Jandura, Scott Koker, Sophie Komperda, Lisa Konie, Aniela Kulawiak, Carol Kulbida, Julia Kunicki, Linda Kunicki, Tom Kwiatkowski, Dave Lamping, Joanna Lamping & Sons, Bonnie Marousek, Kevin & Margaret McKeon, John Merkel, Jackie Mintal, Bill Mroz, Bill Novak & Family, Rick Nowak, Michelle Nowicki, Patrick O'Malley, Terrence Oates, Bob Onik, Dawn Ostapowicz, Michael Pesice, Theresa Pytlewicz, John Rybski, Helen Sadowski, Irene Samborski, Kathy Shichkel, Charmaine Simikoski, Arlene Slaga, George Ann Smith, Jimmy Smith, Teresa Smolarczyk, Sr. Maria-Paulina Sterling, Donald Thompson, Norman Vanbeveren, Joe Wantrobski, Bill Wilder, David Wilder, Jolanta Wilk, Tom Wilk, Bea Wozniak

Módlmy Się Za Chorych

Panie Jezu, w czasie Twego ziemskiego życia z miłością pochylałeś się nad ludzkim cierpieniem, bólem i chorobą; nawiedzaj naszych chorych i daj im łaskę łączenia ich doświadczeń z Twoją męką i śmiercią na krzyżu. Niech dzięki Twojej obecności odkryją wielki skarb i tajemnicę cierpienia, które przyjmowane z miłością przyczynia się do zbawienia świata. Otocz naszych chorych życzliwymi i dobrymi ludźmi oraz poślij do nich kapłanów, którzy pomogą im dojrzałe przeżywać te trudne chwile. Amen.

Weekly Prayer

Sunday's Readings

First Reading:

Rise up in splendor, Jerusalem! Your light has come,
the glory of the Lord shines upon you. (Is 60:1)

Psalm:

Lord, every nation on earth will adore you. (Ps 72)

Second Reading:

It was not made known to people in other generations
as it has now been revealed
to his holy apostles and prophets by the Spirit:
that the Gentiles are coheirs, members of the same body.
(Eph 3:5-6)

Gospel:

"Where is the newborn king of the Jews?
We saw his star at its rising
and have come to do him homage." (Mt 2:2)

Excerpts from the Lectionary for Mass ©2001, 1998, 1970 CCD.
The English translation of Psalm Responses from Lectionary for Mass © 1969, 1981, 1997,
International Commission on English in the Liturgy Corporation. All rights reserved.

Live The Liturgy Inspiration of the Week

The journey of the Magi reflects how treacherous our Christian life on earth can be. Always, evil works against us — Satan lays traps. He sows confusion. May we, like the Magi, recognize the will of God as our guiding star.

Observances for the week of January 4, 2026

Sunday: The Epiphany of the Lord
Monday: St. John Neumann, Bishop
Tuesday: St. André Bessette, Religious
Wednesday: St. Raymond of Penyafort, Priest
Next Sunday: The Baptism of the Lord



Virtues, Explained!

The virtue of love seeks the good of the other, a reflection of the love of God who created us for this very purpose. In practicing this virtue, we express the fullness of our identities as sons and daughters of God. In true Christian love, we find freedom.

Epiphany Blessing

Dear God,
It was You who inspired the Magi to follow the star to find You.
Inspire us to seek You, as well.
Bless our homes and families this season, make them places where we can encounter You through prayer and community.
Amen.

(PRACTICING) CATHOLIC

Mini Reflection: Of all the stars you could follow, which one does the voice — that one deep within you — tell you to chase? Point to it. And go forth.

The Stars We Follow

Everyone follows a star.

It is human nature to seek. If we are rich, we want to be richer. If we are smart, we want to be smarter. If we are powerful, we want to be more powerful.

We cannot stay in one place, so to speak — to say, “I am what I am, I have what I have, and it is enough.” Even the very act of maintaining a status quo, be it health or wealth or spiritual goodness, requires action. It requires effort. It requires movement. This is human nature. There is nothing wrong with it. When we stop seeking, we die.

But what are we looking for? Where are we going?

I often wonder if the Magi knew what they were seeking — really, truly knew. They were seeking “the newborn king of the Jews,” yes, but did they understand who he was? *What* he was? I don’t see how they could have. They were wise men, but they were not prophets. They simply knew this was an endeavor they had to undertake. They knew it in their souls.

There really is very little that we know for certain about the Magi. We don’t know how many of them there were. We don’t know their religion. We don’t know where they came from. All we know for certain is that they listened to a voice they heard deep within themselves. And, heeding that voice, they went forth.

And what did they find? They found what we all seek, even if, foolishly, we seek it in riches or power.

They found the face of the Child.

So tell me this. Of all the stars you could follow, which one does the voice — that one deep within you — tell you to chase?

Point to it. And go forth.

— Colleen Jurkiewicz Dorman

Why do we do that? Catholic Life Explained

Question:

Magi, Three Kings, Three Wise Men... who were they?

Answer:

We sing songs, give gifts, and move three mysterious men into our manger scenes. There’s a rich heritage in the Catholic Church of celebrating the magi, but their origins are steeped in mystery. The original Greek calls these men *magoi*. The word is translated elsewhere in Scripture to mean “magician,” but a similar word was used in ancient history to describe an entirely different set of people altogether. In what is now modern-day Iran, the ruling empire had a wealthy priestly caste known as the Magi. At the time of Christ, the Magi formed one of the ruling councils of the Parthian Empire. These priests interpreted dreams and read the stars to anticipate major events that could affect the fortunes of the empire.

We’re not exactly sure where the magi of the Gospels traveled from. Matthew simply says “the east.” History tells us that the ancient regions of Persia, Assyria, and Babylon all had a magi priesthood at the time of Christ. Whichever region they hailed from, they likely traveled over one thousand miles over the course of several months to arrive at the Holy Family. Unfortunately for the classic song, there is no concrete evidence these men were themselves kings, though they did bear gifts “from afar” at the prompting of their astronomical calculations.

Prayer

Lord, I offer you my words, my actions, and my thoughts.

Mission for the Week

I will remember that each day of my life is a gift.

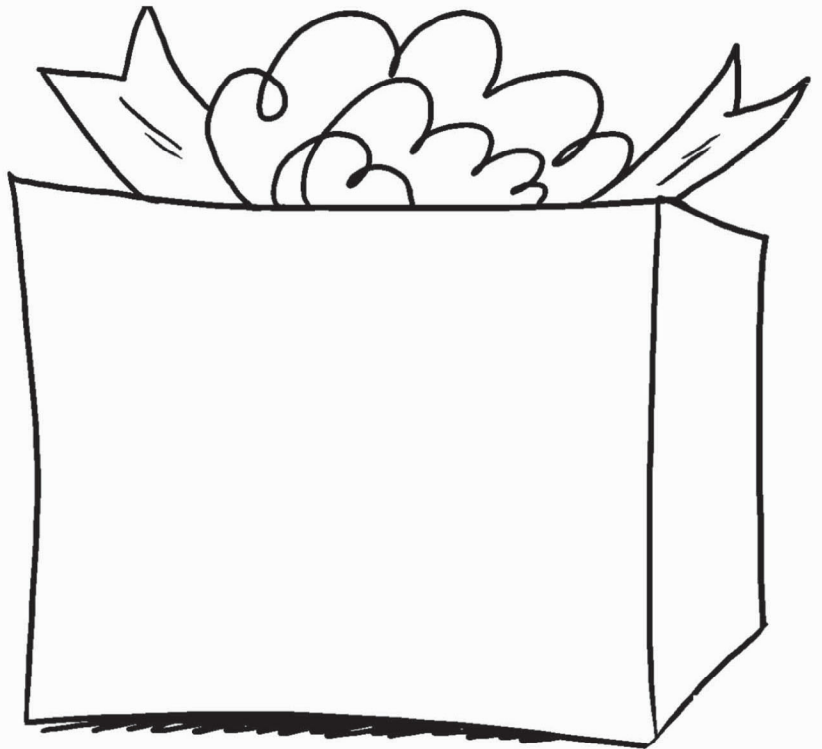
Sharing the Gospel

It may be hard to find the star in the east, but God will always show you how to find him. Bow before the altar of God and give the baby Jesus three presents of your own. For gold, share your goodness with others. For frankincense, send your prayers up to God for yourself, your family, and your friends. For myrrh, follow God's words like a sweet perfume.

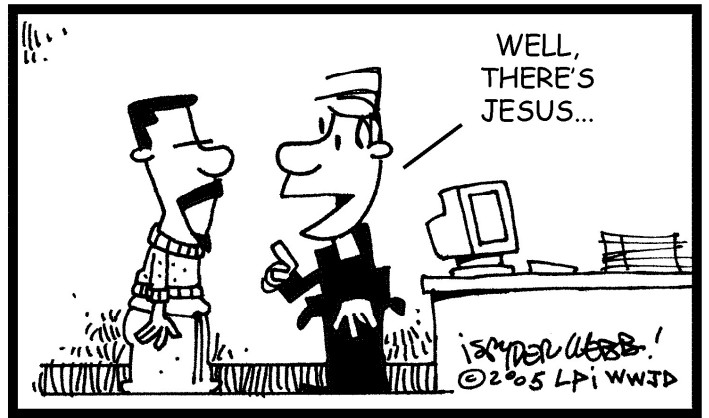
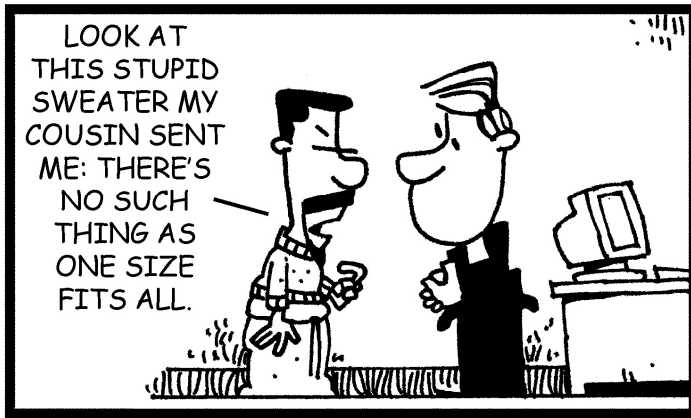
Now color the picture!



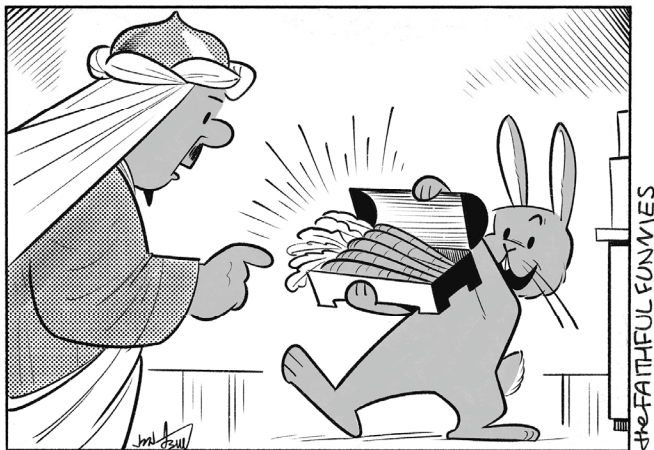
Inside the box, draw a gift that you would like to get some day!



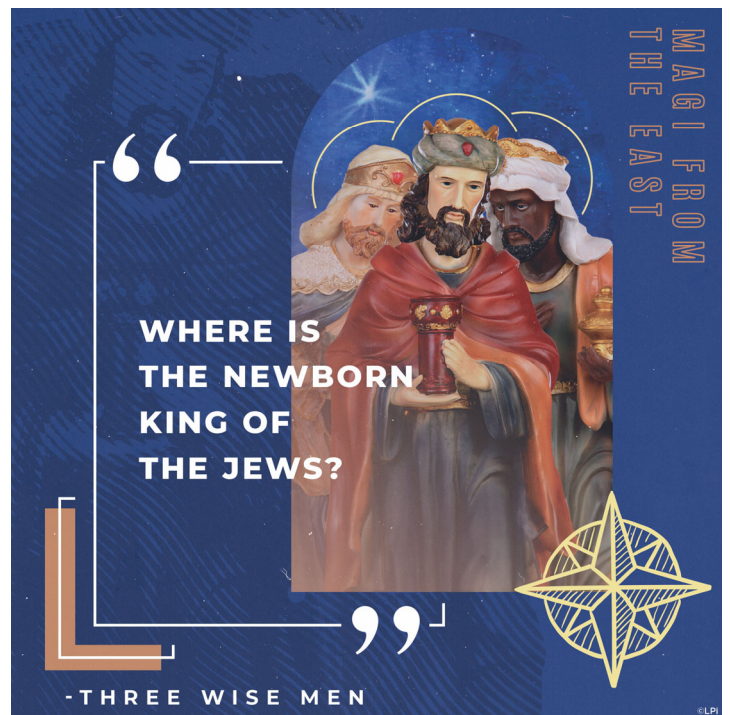
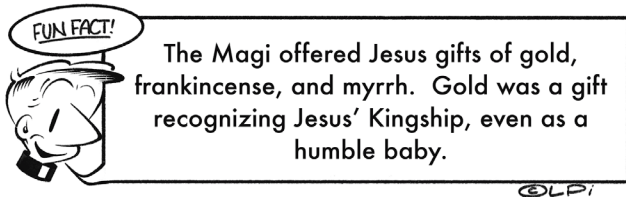
EPIPHANY OF THE LORD



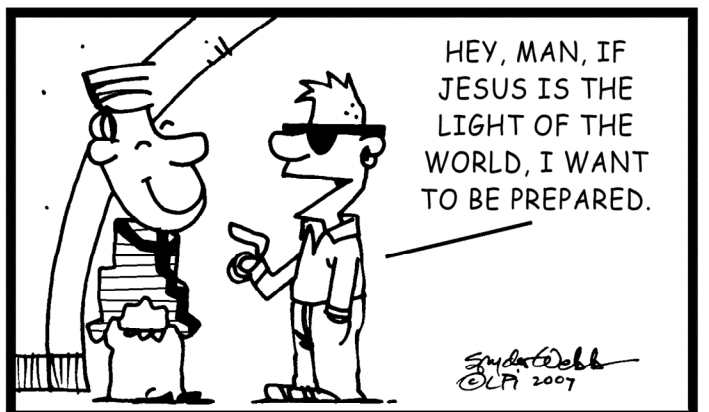
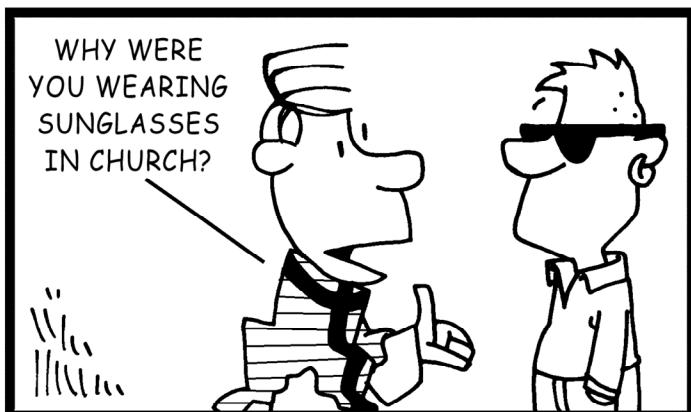
"I thought you said this was a chest of gold?"



"Yes! It's **14 carrots!**"



EPIPHANY



LET'S GROW YOUR BUSINESS

Place Your Ad Here
and Support Our Parish!

CONTACT ME Mark Olech

molech@4lpi.com
(800) 950-9952 x5965

IF YOU LIVE ALONE

MDMedAlert!

✓ Ambulance ✓ Police/Fire
✓ Family/Friends ✓ GPS & Fall Alert

CALL NOW! 800.809.3570 md-medalert.com

STARTING AT

\$19.95

/mo.

Say Good-bye to Clogged Gutters!

\$99
Installation*

Receive a \$100 Visa gift card with
your FREE in-home estimate

All participants who attend an estimated 60-90 minute in-home product consultation will receive a \$100 Visa gift card. Retail value is \$100. Offer sponsored by LeafGuard Holdings Inc. LeafGuard is a licensed company providing a safe, and reliable seamless gutter protection. This offer is valid for homeowners over 18 years of age. If married or partnered with a life partner, both individuals must attend and complete presentation together. Participants must have photo ID and be legally able to enter into a contract. The following persons are not eligible for this offer: employees of Company or affiliated companies or entities, their immediate family members, previous participants in Company in-home consultation within the past 12 months and all current and former Company customers. Gift may not be extended, transferred, or substituted except that Company may substitute a gift of equal or greater value if it deems it necessary. Gift card will be mailed to the participant via first class United States Mail within 10 days of receipt of the presentation form. Not valid in conjunction with any other promotion or discount of any kind. Offer not negotiable and is subject to change without notice prior to expiration. Offer not available in the states of CA, HI, NY, PA and NJ. Expires 12/31/2012.

Call today for your FREE estimate and in-home demonstration

CALL NOW 708-462-6373



LeafGuard®
is guaranteed never
to clog or we'll clean it
for FREE*

- Seamless, one-piece system keeps out leaves, pine needles, and debris
- Eliminates the risk of falling off a ladder to clean clogged gutters
- Durable, all-weather tested system not a flimsy attachment

ENGLERT LeafGuard
Get it. And forget it.™

RM WATERPROOFING & CONCRETE RESTORATION

(708) 267-9281

Mówimy po Polsku

- Foundation Crack Repair (Lifetime Warranty)
- Drain Tile Systems
- Bowing Foundation Reinforcement
- Sump Pumps
- Caulking
- Concrete cutting for windows and doors
- Concrete sealing, staining, engraving

PARISHIONER DISCOUNT

ORION

Open 7 days a week
11am-8pm

**Free Soup With Meal
With Bulletin**

Catering for all occasions

5772 S Archer Ave • Chicago, IL 60638

773-767-6599

**Ed the Plumber
Ed the Carpenter**
847.492.1444
Best Work • Best Rates
PARISHIONER DISCOUNT

ADVANCED
HEATING & AIR CONDITIONING, INC.

Sales - Service - Installation
Insured, Licensed, Bonded

- Furnaces • Air Conditioners
- Boilers • Humidifiers

708.485.7827

www.4AdvancedHVAC.com

**Richard-Midway
FUNERAL
HOME**

Family Owned & Operated

TRADITIONAL FUNERALS ~ CREMATION



5749 ARCHER AVE., CHICAGO

773-767-1840 • 773-767-8807

Jeffrey Anderzunas, Owner/Director

www.RichardMidwayFH.com



Iwona Kogut
REALTOR®

708-277-3255

kogutiwona@gmail.com

www.iwonakogut.com

**EUROPEAN CHALET
BANQUETS**
Since 1994

(773) 229-9440

Your Neighborhood banquet hall

- ✓ Weddings
- ✓ Christenings
- ✓ Communion
- ✓ Graduations
- ✓ Retirement Parties
- ✓ Funeral Luncheons

We cater too!

Access Realtors Inc
Maria Horbal
Broker / Associate



Cell: 773-842-4999

Office: 773-586-1066

horbal1312@sbcglobal.net

Mowimy Po Polsku

ParishesOnline.com

Locate a Parish, Find a Mass,
Read the Bulletin.



Powered by Masstimes.org

Masstimes.org provides the most
accurate liturgy data in the U.S., and
we are grateful for their partnership.



KOMPLETNE USŁUGI POGRZEBOWE

- PO POLSKU LUB ANGIELSKU-

POLECAMY PEŁNY ZAKRES USŁUG POGRZEBOWYCH: KREMACJE, UROCZYSTOŚCI
POŻEGNALNE, POGRZEBY JAK RÓWNIEŻ TRANSPORT ZWŁOK LUB PROCHÓW DO POLSKI.
UROCZYSTOŚCI POŻEGNALNE MOŻEMY ZORGANIZOWAĆ W TWOIM DOMU.

KAPLICE DOSTĘPNE NA CAŁYM TERENIE
CHICAGO I PRZEDMIEŚCIACH



STANISŁAW KRÓŻEL

DYREKTOR POGRZEBOWY od 1993

708-983-5124

AllianceFH@aol.com



www.AllianceFuneralServices.com

PERFORMANCE
AUTO REPAIR EXPERTS
INC.
Full service mechanical repair
8300 S Roberts Road, Justice, IL 60458
708-598-7604

ADT-Monitored Home Security
Get 24-Hour Protection From a Name You Can Trust

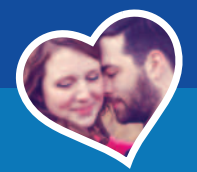
- Burglary • Flood Detection
- Fire Safety • Carbon Monoxide

833-287-3502



THADDEUS S. KOWALCZYK
Attorney At Law • Mowimy Po Polsku
Office Hrs. By Appointment
6052 W. 63rd St.
Office (773) 788-0800
Fax (773) 788-2323

**catholicmatch®
Illinois**



CatholicMatch.com/IL



Proudly sponsoring

**ks. Stanisław
Cholewiński
Polish School**

Polish Roman Catholic Union of America
PRCUA.org | (800) 772-8632

Soukal Floral Co., Inc.
Celebrating 101 years in Business
Visit one of the largest
greenhouses in Chicago
TELEFLORA
773-767-7055 / www.soukalfloral.com
6118 S. Archer Ave.

Christopher Koczwar
Law Office of Christopher Koczwar, P.C.
Mówimy po polsku
5838 S. Archer Ave. • Chicago, IL 60638
Ph: (773)-767-5422
www.koczwarlaw.com • info@koczwarlaw.com

Your Heating & Air Conditioning Experts



Carrier
turn to the experts

• SALES
• SERVICE
773.581.9300
www.wantuck.net

Quality Work - Reasonable Prices

**DEMMIS
PLUMBING
& SEWER**

Ask for a
**PARISHIONER
DISCOUNT**

773.380.1900

EMERGENCY SERVICE
www.demmisplumbing.com

